

УДК 378:003:81'4:002.1:811.133.1(045)

Melnyk, Yevhenii,
docteur en pédagogie, maître de conférences,
professeur associé au département des langues étrangères,
Faculté des relations internationales, Université nationale d'aviation, Kyiv
eugene_melnyk@ukr.net

LE SCÉNARIO DU TRAVAIL AVEC UNE VIDÉO AUTHENTIQUE SUR LE THÈME «DÉBOULONNER DES STATUES : POINTS DE VUE»

La fiche pédagogique présente le scénario du travail avec une vidéo authentique consacrée au problème d'une nouvelle interprétation de l'histoire en général et du déboulonnage de statues dans le sillage du mouvement Black Lives Matter en particulier. L'importance des aspects historique, culturel, social et politique du problème en question permet d'assurer l'assimilation communicativement motivée des phénomènes lexico-grammaticaux de la langue française. Les matériaux didactiques proposés aideront les étudiants du niveau B2 à maîtriser efficacement le vocabulaire thématique et à perfectionner l'utilisation de la voix passive, de l'infinitif passé et du subjonctif. Les activités communicatives ont pour objectif l'entraînement à la compréhension et à l'expression orales et écrites moyennant la perception et l'analyse des avis des locuteurs natifs ainsi que la présentation et l'argumentation de sa propre opinion.

Mots-clés: déboulonnage de statues; esclavage et colonisation; compréhension orale et écrite; expression orale et écrite; voix passive; infinitif passé; subjonctif; expression et argumentation de son opinion.

Мельник Євгеній Юрійович,
кандидат педагогічних наук, доцент,
доцент кафедри іноземних мов факультету міжнародних
відносин,
Національний авіаційний університет, м. Київ,
eugene_melnyk@ukr.net

Методична розробка-сценарій роботи з автентичним відеоматеріалом на тему "ЗНИЩЕННЯ ПАМ'ЯТНИКІВ: ТОЧКИ ЗОРУ"

У методичній розробці представлено сценарій роботи з автентичним франкомовним відеоматеріалом, присвяченим проблемі нової інтерпретації історії взагалі та знищення пам'яток у контексті руху Black Lives Matter зокрема. Значущість історичного, культурного, соціального та політичного аспектів зазначеної проблеми дозволяє забезпечити комунікативно вмотивоване оволодіння певним лексико-граматичним франкомовним матеріалом. Запропонований дидактичний матеріал допоможе студентам рівня B2 ефективно засвоїти дотичний вокабуляр, удосконалити навички вживання пасивної форми (la voix passive), конструкцій з інфінітивом минулого часу (l'infinitif passé) та способу le subjonctif. Комунікативні завдання спрямовано на розвиток умінь у рецептивних та продуктивних видах мовленнєвої діяльності шляхом сприйняття й аналізу точок зору носіїв мови та висловлення й аргументації власного ставлення до проблеми.

Ключові слова: знищення пам'яток; рабство та колонізація; рецептивні види мовленнєвої діяльності; продуктивні види мовленнєвої діяльності; пасивна форма; інфінітив минулого часу; спосіб le subjonctif; висловлення й аргументація власної думки.

Melnyk, Yevhenii,
Doctor of Pedagogy, Associate Professor,
Associate Professor of the Foreign Languages Department,
Faculty of International Relations, National Aviation University, Kyiv,
eugene_melnyk@ukr.net

The scenario of working with an authentic video on the theme "DESTRUCTION OF MONUMENTS : POINTS OF VIEW"

This work is a scenario of dealing with authentic French language learning videos on the issue of a new interpretation of history in general and destruction of monuments in the context of Black Lives Matter movement in particular. The significance of historical, cultural, social and political aspects of the issue allows to provide communicatively motivated mastery of the certain French grammar and vocabulary. The proposed didactic material will help the B2 level students to effectively master the related vocabulary, improve their skills to use the Passive Voice (la voix passive), grammatical constructions with Perfect Infinitive (l'infinitif passé) and the Mood le subjonctif. Communicative assignments are aimed at developing skills in listening, reading, speaking and writing by understanding native speakers' points of view and expressing opinion on the issue.

Key words: destruction of monuments; slavery and colonization; listening and reading; speaking and writing; Passive Voice; Perfect Infinitive; the Mood le subjonctif; expressing opinion and producing argumentation in support of it.

Décapitées, jetées dans l'eau, taguées... Avec l'extension du mouvement Black Lives Matter, plusieurs statues des personnalités dont l'histoire est associée à l'esclavage ou à la colonisation ont été déboulonnées aux Etats-Unis, au Royaume-Uni, en Belgique, en France... Ces événements suscitent toujours des débats houleux à la télévision et à la radio, dans la presse et les réseaux sociaux. Il y en a qui les considèrent comme actes de barbarie alors que d'autres y voient la restauration de la justice historique. Comment les partisans du mouvement expliquent-ils leurs actions? Quelles sont les réactions des autorités? Est-il possible de réconcilier les points de vue opposés? Y a-t-il une solution qui puisse satisfaire tout le monde en matière des monuments de la discorde?

Public: B2

Objectifs linguistiques: compréhension orale et écrite; expression orale et écrite; vocabulaire concernant des événements historiques et sociaux (esclavage et colonisation, mouvement antiesclavagiste, déboulonnage de statues); activation de l'emploi de la voix passive, de l'infinitif passé et du subjonctif; actes de communication pour porter un jugement, approuver ou désapprouver des actions, exprimer et argumenter son avis.

Matériel: vidéo <https://youtu.be/OM6P9m-jfc0>; transcription de la vidéo (Doc. 1), textes des exercices

ÉTAPE PRÉPARATOIRE

- **Lisez la liste des expressions ci-dessous. Trouvez la définition des mots que vous ne connaissez pas. A quels événements récents cette liste vous fait-elle penser?**

déboulonner des statues
le sillage d'un mouvement
favoriser l'esclavage et la colonisation
le passé esclavagiste
la traite négrière
le commerce triangulaire
le Code Noir

BLACK LIVES MATTER À LA FRANÇAISE

- **Activité 1. Regardez la vidéo et répondez aux questions:**

- Quels monuments déboulonne-t-on aux Etats-Unis?
- Quelle est la déclaration d'Emmanuel Macron en ce qui concerne le déboulonnage de statues en France?
- Qui prend la décision de déboulonner une statue en France? Et aux Etats-Unis?
- Qui est James Marion Sims?
- Quelle est l'histoire de sa statue à New-York?
- Quelle est la particularité historique de la ville de Bordeaux?
- Comment a-t-on commémoré le passé esclavagiste de Bordeaux?
- Y a-t-il des objets historiques controversés à Paris?
- Pourquoi les musées ne sont-ils pas la meilleure solution pour les statues et autres objets suscitant la polémique?
- Peut-on considérer le déboulonnage de statues comme une mesure suffisante pour lutter contre le racisme?

- **Activité 2. Lisez la transcription de la vidéo et complétez vos réponses aux questions.**

Doc. 1

Albert Pike, déboulonné. Edouard Colston, jeté dans l'eau. Victor Schoelcher, détruit. Depuis le mois de mai, dans le sillage du mouvement Black Lives Matter, les déboulonnages des personnages historiques se succèdent. Leur point commun, selon les activistes, avoir favorisé d'une manière ou d'une autre l'esclavage ou la colonisation. Alors, que faire de ces statues controversées? Pour Emmanuel Macron, l'affaire semble entendue: «La République n'effacera aucune trace ni aucun nom de son histoire. Elle n'oubliera aucune de ses œuvres. Elle ne déboulonnera pas de statues». Sauf que déboulonner ou pas des statues, ce n'est pas le président de la République, ou le gouvernement, qui le décide. En France, comme aux Etats-Unis, ce sont d'abord les municipalités. Pour la sociologue Sarah Gensburger qui travaille sur la mé-

moire collective, certaines villes ont trouvé des moyens originaux de faire avec ces statues. Par exemple, à New York, la statue du docteur James Marion Sims. Il s'est fait connaître pour avoir fait progresser la gynécologie au XIX^e siècle. Le problème, c'est qu'il a développé son savoir scientifique en pratiquant des expériences médicales sans anesthésie sur des femmes esclaves noires. Jusqu'en 2018, la statue de James Marion Sims était dans Central Park («Elle était là depuis des décennies. Mais la statue du docteur James Marion Sims est à terre») jusqu'à ce que le maire de New York décide, après avoir consulté la population et des chercheurs, de la déboulonner. Mais pas n'importe comment. «Il y a trois choses qui ont été faites: la statue a été enlevée, mais pas détruite; elle a été transportée à côté de la tombe de Sims. Donc, ça remet finalement une forme de commémoration à sa place, celle du deuil plus privé. Le socle a été gardé, et on va inscrire sur le socle l'histoire de cette statue. Et troisièmement, une nouvelle statue va être construite. Une statue, une œuvre, disons au sens large, qui, elle, va rappeler le passé de ces esclaves, femmes noires, ce vécu en général».

En France aussi, certaines villes ont trouvé des solutions originales pour mettre en lumière les zones d'ombre de leur passé. «Par exemple, à Bordeaux, il y a une réflexion sur les traces du passé esclavagiste, de la traite négrière comme commerce de la ville, et une nouvelle statue d'une esclave a été mise dans l'espace public bordelais». La statue a été installée ce matin sur les quais de Bordeaux face à la Bourse maritime, tout un symbole dans une ville qui a construit sa richesse sur le commerce triangulaire. «Les plaques de rue de certains philanthropes qui s'étaient enrichis dans le commerce des esclaves ont été annotées pour expliquer le bien et le mal en fait qu'ils ont pu faire dans leur histoire». A Paris aussi, certaines plaques de rue ont été remplacées ou pas. «Autre trace d'un passé colonial, cette rue du 13^e arrondissement de Paris. Abel Hovelacque, anthropologue du XIX^e siècle, a initié des théories raciales controversées pour la plupart des historiens». Mais c'est parfois plus compliqué. C'est le cas de l'enseigne d'un ancien café, place de la Contrescarpe, « Au nègre joyeux ». «Dans les années 80, la co-propriété a donné l'enseigne à la ville de Paris à condition qu'elle l'entretienne, la restaure et qu'elle la laisse sur place, et plus récemment, il y a eu pas mal de discussions, de polémique sur cette enseigne. Et finalement, la décision a été prise par la ville de Paris de l'enlever et de la mettre au musée. Donc, ça, c'est une alternative, mais une alternative qui me semble devoir être considérée avec prudence, celle du musée, puisque la sociologie des pratiques culturelles montre que tout le monde ne va pas au musée, et le musée, ce qui est sûr,

c'est que ça s'adresse à un public spécifique dans un contexte spécifique, et que ça, c'est à prendre en compte aussi. Je pense qu'il y a plus de gens les plus divers qui passent place de la Contrescarpe que qui vont au musée Carnavalet».

En bref, une fois au musée, l'œuvre risque de devenir invisible, et l'histoire qui va avec. Pour Sarah Gensburger, c'est justement ce lien entre les statues, l'histoire de personnages particuliers et notre mémoire collective qu'il faut interroger. «Cette discussion sur les statues, elle est un peu... elle a une forme d'ironie puisqu'on veut changer une discrimination dont tout le monde s'accorde à dire qu'elle est systémique, qu'elle vient du système, de l'organisation sociale. Or, on se focalise sur des figures individuelles. Par exemple, Colbert a évidemment écrit le Code Noir, mais ce n'est pas seulement la figure de Colbert qui a permis l'esclavage, c'est tout un système. Il ne suffit pas de changer les représentations, les mentalités, de lutter contre le racisme dans les esprits. Il faut aussi créer les conditions structurelles pour que ça change. Et ça, ça ne passera pas par les statues».

Matériel: vidéo <https://youtu.be/OM6P9m-jfc0>; transcription de la vidéo

• **Activité 3. Transformez selon le modèle:**

Modèle: Les statues sont décapitées, jetées dans l'eau, taquées. – On décapite, jette dans l'eau et taque les statues.

1. L'histoire de ces personnages est associée à l'esclavage ou à la colonisation.
2. Plusieurs statues ont été déboulonnées aux Etats-Unis, au Royaume-Uni, en Belgique et en France.
3. Trois choses ont été faites: la statue a été enlevée, mais pas détruite; elle a été transportée à côté de la tombe de Sims. Le socle a été gardé, et une nouvelle statue va être construite.
4. Une nouvelle statue d'une esclave a été mise dans l'espace public bordelais. La statue a été installée sur les quais de Bordeaux face à la Bourse maritime.
5. Les plaques de rue de certains philanthropes qui s'étaient enrichis dans le commerce des esclaves ont été annotées.
6. A Paris, certaines plaques de rue ont été remplacées.
7. La décision a été prise par la ville de Paris d'enlever l'enseigne « Au nègre joyeux » et de la mettre au musée.
8. Cette alternative est considérée avec prudence.
9. Le public spécifique est pris en compte aussi.

• **Activité 4. Transformez selon le modèle:**

Modèle: Pour Emmanuel Macron, la République «ne déboulonnera pas les statues». – Pour Emmanuel Macron, «les statues ne seront pas déboulonnées par la République».

1. Certaines villes ont trouvé des moyens originaux de faire avec ces statues de la discorde.
2. Pour Emmanuel Macron, «la République n'effacera aucune trace ni aucun nom de son histoire. Elle n'oubliera aucune de ses œuvres».
3. On va inscrire sur le socle l'histoire de cette statue.
4. En France, certaines villes ont trouvé des solutions originales pour mettre en lumière les zones d'ombre de leur passé.
5. Cette ville a construit sa richesse sur le commerce triangulaire.
6. Abel Hovelacque, anthropologue du XIX^e siècle, a initié des théories raciales controversées pour la plupart des historiens.
7. Dans les années 80, la co-propriété a donné l'enseigne « Au nègre joyeux » à la ville de Paris.
8. D'abord, la ville de Paris entretient, restaure et laisse sur place l'enseigne « Au nègre joyeux ».
9. Colbert a écrit le Code Noir.
10. On crée les conditions structurelles pour que la situation change.

• **Activité 5. Mettez à la forme qui convient:**

Les partisans du mouvement Black Lives Matter veulent qu'/que...

- 1) déboulonner toutes les statues des personnages dont l'histoire est associée à l'esclavage ou à la colonisation. – ... a) on déboulonne toutes les statues des personnages dont l'histoire est associée à l'esclavage ou à la colonisation; b) toutes les statues des personnages dont l'histoire est associée à l'esclavage ou à la colonisation soient déboulonnées.
- 2) détruire les statues des esclavagistes. – ...
- 3) trouver des moyens de faire avec ces statues de la discorde. – ...
- 4) mettre en lumière les zones d'ombre du passé esclavagiste. – ...
- 5) faire une réflexion sur les traces de la traite négrière – ...
- 6) annoter certaines plaques de rue. – ...
- 7) expliquer le bien et le mal faits par certains personnages historiques. – ...
- 8) changer les mentalités. – ...
- 9) vaincre le racisme dans les esprits. – ...
- 10) créer les conditions structurelles pour changer la situation. – ...

• **Activité 6. De quoi sont-ils accusés? Pour quoi se sont-ils fait connaître? Faites selon l'exemple:**

Albert Pike, Edouard Colston, Victor Schoelcher sont accusés d'avoir favorisé d'une manière ou d'une autre l'esclavage ou la colonisation.

1. James Marion Sims a pratiqué des expériences médicales sans anesthésie sur des femmes esclaves noires.
2. Certains philanthropes se sont enrichis dans le commerce des esclaves.
3. Abel Hovelacque, anthropologue du XIX^e siècle, a initié des théories raciales.
4. Colbert a écrit le Code Noir.
5. Ce système a permis l'esclavage.
6. Cette politique a aggravé la discrimination.
7. *Il s'est fait connaître **pour** avoir fait progresser la gynécologie au XIX^e siècle.*
8. Il a développé son savoir scientifique en gynécologie.
9. Le mouvement Black Lives Matter a déboulonné les statues des personnages historiques.
10. Le maire de New York a décidé de déboulonner la statue de James Marion Sims.
11. La sociologue Sarah Gensburger a travaillé sur la mémoire collective.
12. Certaines villes ont trouvé des moyens originaux de faire avec ces statues de la discorde.
13. Ces chercheurs ont mis en lumière les zones d'ombre du passé esclavagiste.
14. La ville de Bordeaux a construit sa richesse sur le commerce triangulaire.
15. Il a lutté contre le racisme dans les esprits.

- **Activité 7. Lisez les commentaires des youtubeurs (leurs fautes ne sont pas corrigées!). Relevez leurs arguments contre et pour le déboulonnage de statues, les solutions qu'ils proposent. Dressez la liste des mots et expressions qui servent à discuter le problème abordé.**

1. *Ce qui nous fait grandir en tant que nation, c'est de regarder l'histoire avec objectivité, en s'écartant de la mémoire. Gallieni, dont la statue apparaît dans la vidéo a certes été un acteur majeur du colonialisme violent à Madagascar, mais c'est aussi le sauveur de Paris pendant la 1^{ère} guerre mondiale. Il ne faut pas détruire les statues, où en tout cas pas n'importe comment, mais il faut mettre des panneaux présentant la contribution de ces personnages, bonnes comme mauvaises, ainsi que les replacer dans leur contexte historique.*

2. *Pourquoi la statue de Victor schoelcher est elle déboulonné alors que c'est lui qui a aboli l'esclavage... On a l'impression que ces deboulonneur ne connaissent pas très bien l'histoire... Ce n'est pas en niant l'histoire que l'on fait progresser l'humanité.*

3. *On ne détruit pas le passé sous prétexte qu'il nous plait pas: quelque soit sa forme, on l'accepte et on avance avec!*

4. *Perso je suis contre le fait d'enlever les statues des lieux publics, et je suis d'avis pour que l'on affiche une*

plaque à coté de la statue afin d'expliquer le contexte de l'époque. Ces personnages historique ont fait des choses importante, ont fait avancer la science, on fait de notre pays un pays riche et oui parfois cela à été fait en ayant recours à des actes qui aujourd'hui serais sévèrement punis. Mais dans le contexte de leurs époque cela n'était pas forcément mal vu et c'est ceci qu'il faut expliquer.

5. *Personnellement je ne pense pas qu'il faille faire ce qu'ils ont fait... Ces statues représentent une partie de notre histoire. La solution est de l'assumer, pas de tout détruire, de tout renier et tout oublier, voire mépriser l'Histoire, même si elle est déplaisante.*

6. *C'est vrai que c'est pas en déboulonnant et que l'on détériore les statuts que ça va changer... Il faut pas renier l'histoire du monde... Faut se dire que c'était pas la même mentalités que aujourd'hui.*

7. *Des minorités haineuses et carrément indésirables se permettent de déboulonner notre culture, c'est une déclaration de guerre. Nous vous chasserons. Vous allez vous en mordre les doigts.*

8. *A l'époque c'était la norme qu'un noir soit dominé par les blancs, mais doit on détruire des statues juste parce que ces personnes ont fait quelques chose qui est complètement illégal aujourd'hui mais qui était légal à l'époque? Non cela fait parti de notre histoire elle ne doit pas être réécrite.*

9. *Toutes les anciennes sociétés du monde ont d'une manière ou d'une autre pratiquer l'esclavage par le passé. C'est seulement cas partir du XIX siècles que sa a commencé a être mal vu et aboli. On devrait renier toute notre histoire si on doit supprimer les parties concernant l'esclavage. C'est bien plus facile de déboulonner une statue, mais personne ne parle de la Mauritanie ou l'esclavage y est encore pratiquer, ou bien que le royaume du Mali avait construit toute sa richesse grâce aux esclaves.*

10. *Le Code Noir est fondé sur le principe catholique de l'égalité en droit des hommes, et a donc accordé les sacrements chrétiens aux esclaves, les jours de congé lors des fêtes religieuses et un jour de repos le dimanche. L'idée générale de ce code est d'encadrer le traitement des esclaves par les colons, qui devinrent obligés de leur fournir des garanties de conditions de travail et des moyens de subsistance, qui étaient inexistantes jusqu'alors. C'est la raison pour laquelle les opposants au Code Noir ne furent pas des esclaves, mais les esclavagistes eux-mêmes. Et c'est aussi la raison pour laquelle s'attaquer à Colbert pour la promulgation de ce code est d'une stupidité abyssale.*

11. *Je comprend totalement aujourd'hui que l'on veuille retirer des statues représentant des hommes qu'on ne souhaite plus mettre en avant de part leurs actions polémiques. Cependant, ces statues restent des œuvres*

d'arts, et je trouve ça honteux qu'elles soient jetées à l'eau, taguées ou décapitées.. Si on ne veut plus les garder en public, alors il faut les déplacer dans des musées, pour que l'histoire que ces hommes représentent ne soient pas oubliées.

12. Ces mouvements populistes sont un réel danger qu'il convient de contrôler afin de ne pas tomber dans une dérive de chasse à la sorcière à juger des personnages du passé selon notre prisme qui dépend bien évidemment de notre société. Ce qui était acceptable à l'époque ne l'est plus aujourd'hui, ce qui est acceptable aujourd'hui ne le sera sûrement pas demain. Protestons pour changer notre futur, pas notre passé.

13. La statue est un symbole de glorification. C'est un hommage, c'est une manière de dire «Voici une personne héroïque pour notre Nation». Il n'est pas possible de dire à la fois «Voici une personne qui a fait énormément pour notre Nation et nos citoyens et a esclavagisé certains autres de nos citoyens» sous forme de statue. Ces personnes ne peuvent pas être glorifiées dans l'espace public. Nous pouvons déplacer ces statues dans un musée qui est un lieu d'explication de l'Histoire. Mais l'espace public doit être réservé aux figures représentant le mieux et dans son entièreté notre devise «Liberté, Egalité, Fraternité» et surtout ces deux derniers idéaux.

- **Activité 8. Corrigez les fautes dans les commentaires que vous venez de lire.**
- **Activité 9. Quel est votre avis sur l'avenir des statues de la discorde? Écrivez votre commentaire à ce sujet. Utilisez les expressions ci-dessous, ainsi que celles des commentaires des youtubeurs:**

C'est sûr// certain que...

Je suis (tout à fait) d'accord que...

Je suis (tout à fait) de cet avis que...

Je suis convaincu(e) que...

Je suis sûr(e) que...

Je trouve ça raisonnable// juste// scandaleux// honteux// choquant que...

Ils ont raison// tort de...

Ils n'auraient pas dû...

Il ne faut// fallait pas...

Ce n'est pas bien de...

C'est bête// inadmissible que// de...

Je suis pour// contre le projet de...

Ça me choque que... etc.

- **Activité 10. En vous basant sur la transcription de la vidéo et les commentaires des youtubeurs, rédigez un exposé résumant leurs idées maîtresses et réalisez une présentation PowerPoint pour illustrer votre texte.**
- **Activité 11. Répondez aux questions:**
 1. Connaissez-vous des histoires du déboulonnage de statues en Ukraine?
 2. De quels monuments s'agit-il?
 3. De quoi ces personnages historiques sont-ils accusés?
 4. Quand ces monuments ont-ils été déboulinés?
 5. Qui les a déboulinés?
 6. Dans le sillage de quel mouvement cela a-t-il été fait?
 7. Approuvez-vous le déboulonnage de ces statues?

Отримано 12.08.20

